3.20.1

Nea International bv
Europalaan 31
6199 AB Maastricht-Airport
The Netherlands

www.push.eu

Designed in the Netherlands
Made in the EU

I 3039-20 2 / 8

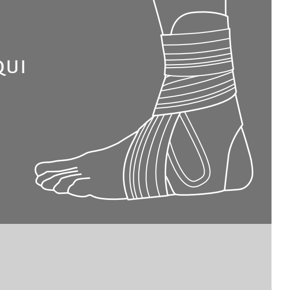
04/2020

MD Medical Device

© Nea

ORTHO

Ankle Brace Aequi
Knöchelorthese Aequi
Orthèse de cheville Aequi
Enkelbrace Aequi
Cavigliera Aequi
Tobillera Aequi



Product information

EN • DE • NL • FR • IT
ES • PT • CS • PL • HU
JA • SV • DA • NO • FI

ENGLISH

PUSH ORTHO ANKLE BRACE AEQUI

INTRODUCTION

Push ortho products provide effective solutions in the case of a disorder or reduced functioning of the locomotor apparatus. Approved by physicians and scientists.

Your new ankle brace is a Push ortho product, characterised by a high level of effectiveness, comfort and quality. The Push Aequi increases ankle stability and helps to control pain. This increases physical strength. Mechanical support, adjustable pressure and good position retention constitute the basis of its performance.

Push ortho products are innovative and are manufactured for you with great care. This ensures maximum security and more freedom of movement. To promote satisfied use.

Read the product information carefully before you use the Push Aequi. If you have any questions, please consult your reseller or send an e-mail to info@push.eu.

PRODUCT CHARACTERISTICS

The Push Aequi is an effective ankle brace, which strikes a balance between efficient mechanical support of an unstable ankle and good wearer comfort. The rigid support is situated exclusively on the medial (inner) side of the ankle and has a cavity for the malleolus. The lateral side is made from comfortable foam, which easily adapts to the individual anatomy. The bracing material is constructed in such a way that it is very rigid in the centre, becoming softer towards the edges to ensure a good fit and wearer comfort. The brace is fastened by means of a diagonal strap. The elastic straps apply pressure around the ankle. The Push Aequi can be used in the functional treatment of ankle injuries and as a long term support in cases of chronic ankle instability. The inversion/eversion movement (inward / outward movement of the foot) is restricted while plantar/dorsal flexion (bending and stretching) is allowed, for adequate freedom. This means that no inhibition is felt during normal walking and running. The numbers on the straps make fitting the brace simplicity itself. The Push Aequi is worn over the sock, and optimal stabilisation can only be achieved if it is worn with a closed (lace-up) shoe.

INDICATIONS

- Moderate to serious instability
- Lateral ankle ligament injury
- Follow-up treatment of conservative or operated ankle fractures
- Moderate to serious arthrosis
- Secondary prevention of ankle ligament injury

There are no known disorders where the brace cannot or should not be worn. In the case of poor blood circulation in the limbs, a brace may cause hyperaemia. Avoid applying the brace too tightly in the beginning.

Pain is always a sign of warning. If the pain persists or the complaint deteriorates, it is advisable to consult your doctor or therapist.

FITTING

The hook and loop fasteners are marked with symbols. These are to help you fasten the hook and loop fasteners in the correct sequence. First (•) on (•), then (♪) on (♪) etc.

- The Push Aequi is worn over the sock
- Place the brace around the foot. The rigid part is on the inside of the foot. Put the long straps to the sides
- Fasten the diagonal strap marked with (•) (fig. 1)
- Take hold of the elastic strap marked with (♪) at the outside of the foot. Pull this diagonally across the instep, wrap it around the ankle just above the heel and fasten in place (fig. 2)
- Finally take hold of the elastic strap on the inside of the foot, marked with (∴). Pull this from the instep across the dorsum (top of the foot), wrap it around the ankle over the first strap and fasten in place (fig. 3). The instep is the lower part of the foot, where the strap starts.

WASHING INSTRUCTIONS

The brace can be washed by hand at temperatures up to 30 °C. Do not use any bleaching agents.

Hang the brace up to dry in the open air (**not** near a heating source or in a tumble drier).

To extend the brace's service life, it should be dried after use, if necessary, before being stored.

IMPORTANT

- The efficient use of the Push Aequi depends on the correct diagnosis of the causes of pain or instability. Always check first with your doctor, a physiotherapist or another specialist before using a brace.
- Push braces were designed to be worn on an undamaged skin. Damaged skin must first be covered with suitable material.
- Optimal functioning can only be achieved by selecting the right size. Fit the brace before purchasing, to check its size. Your reseller's professional staff will explain the best way to fit your Push brace. We recommend that you keep this product information in a safe place, to be able to consult it for fitting instructions whenever needed.
- Check your Push brace each time before use for signs of wear or ageing of components or seams. Optimal performance of your Push brace can only be guaranteed if the product is fully intact.
- To promote the useful life of the brace, it should not be exposed to temperatures above 70 °C.
- Within the framework of EU regulation 2017/745 on medical devices, the user must report any serious incident involving the product to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user is established.
- Maximum stabilisation is achieved when the brace is worn inside a closed (lace-up) shoe. Be careful not to slip when the brace is worn without a shoe.

Push® is a registered trademark of Nea International bv

For details of the distributor in your country, we refer to www.push.eu/distributors

DEUTSCH

PUSH AEQUI KNÖCHELORTHESE

EINLEITUNG

Push Ortho Produkte bieten wirksame Lösungen bei Funktionsstörung oder Einschränkungen des Bewegungsapparates. Empfohlen von Ärzten und Wissenschaftlern.

Ihre neue Knöchelorthese ist ein Push Ortho Produkt, das sich durch hohe Wirksamkeit, Komfort und Qualität auszeichnet. Die Push Aequi bietet verbesserte Stabilität und Schmerzlinderung. Dies steigert die Körperkraft. Mechanische Unterstützung, einstellbarer Druck und hohe Stabilität bilden die Grundlage dieser Orthese.

Push Ortho Produkte sind innovativ und werden mit größter Sorgfalt für Sie hergestellt. Dies gewährleistet größte Sicherheit und mehr Bewegungsfreiheit. Zur Förderung einer zufriedenstellenden Verwendung.

Lesen Sie sorgfältig die Produktinformationen durch bevor Sie die Push Aequi benutzen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder schicken Sie eine E-Mail an info@push.eu.

EIGENSCHAFTEN

Die Push Aequi ist eine wirksame Knöchelorthese, die ein Gleichgewicht zwischen starker mechanischer Unterstützung des instabilen Knöchels und Tragekomfort bietet. Die rigide Verstärkung befindet sich ausschließlich auf der medialen Seite (Innenseite) des Knöchels und hat eine Aussparung für den Malleolus. Die laterale Seite besteht aus bequemen Schaumstoff, der sich perfekt der individuellen Anatomie anpasst. Der Verstärkungsteil ist so zusammengesetzt, dass der Kern sehr rigide ist und die Ränder flexibel sind, dies wirkt sich positiv auf die Passform und den Tragekomfort aus. Die Orthese wird mit dem diagonalen Band geschlossen. Die elastischen Bänder erzeugen Druck rund um das Knöchelgelenk. Die Push Aequi kann bei der funktionellen Behandlung von Knöchelverletzungen und zur Langzeitversorgung bei chronischer Instabilität eingesetzt werden. Die Inversions-/Eversionsbewegung (Umknicken des Fußes) wird wirksam eingeschränkt, während genügend Spielraum für die Plantar-/Dorsalflexion (Biegen und Strecken) bleibt, wodurch der normale Bewegungsablauf des Fußes beim Gehen nicht beeinträchtigt wird. Die auf den Bändern angegebene Nummerierung vereinfacht das Anlegen der Orthese. Die Push Aequi wird über einer Socke getragen. Die optimale Stabilisierung ergibt sich, wenn die Orthese in einem geschlossenen (Schnür)Schuh getragen wird.

INDIKATIONEN

- Mäßige bis schwere Instabilität
- Laterale Knöchelbänderläsion
- Nachbehandlungen von konservativen oder operierten Knöchelfrakturen
- Mäßige bis schwere Arthrose
- Sekundärprävention bei Knöchelbänderläsion

Es sind keine Beschwerden bekannt, bei denen die Orthese nicht getragen werden kann oder sollte. Bei schlechter Durchblutung der Glieder kann eine Orthese zu Hyperämie führen. Vermeiden Sie es, die Orthese anfänglich zu fest anzulegen.

Schmerz ist immer ein Warnsignal. Wenn der Schmerz anhält oder die Beschwerden sich verschlimmern, ist es ratsam einen Arzt oder Therapeuten aufzusuchen.

ANLEGEN

Die Klettbandverschlüsse sind mit Symbolen markiert. Diese helfen Ihnen, das Klettband in der richtigen Reihenfolge zu schließen. Zuerst (•) auf (•) kletten, dann (♪) auf (♪) usw.

- Die Push Aequi wird über einer Socke getragen
- Legen Sie die Orthese um den Fuß. Der Verstärkungsteil befindet sich auf der Innenseite des Fußes. Legen Sie die langen Bänder auf die Seite
- Schließen Sie das diagonale, mit (•) markierte Band (Abb. 1).
- Nehmen Sie das elastische Band auf der Außenseite des Fußes, das Band mit (♪). Ziehen Sie dieses quer über den Spann, wickeln Sie es gerade über der Ferse um den Unterschenkel und kletten Sie es fest (Abb. 2)
- Nehmen Sie schließlich das elastische Band auf der Innenseite des Fußes, das Band mit (∴). Ziehen Sie dieses quer über den Spann, wickeln Sie es über dem ersten Band um den Unterschenkel und machen Sie es fest (Abb. 3). Der Spann ist der untere Teil des Fußes wo das Band anfängt.

WASCHHINWEISE

Die Orthese kann von Hand bis zu 30 °C gewaschen werden.
Keine Bleichmittel verwenden.

Hängen Sie die Orthese im Freien zum Trocknen auf (**nicht** in der Nähe von Heizquellen oder im Wäschetrockner trocknen).

Um die Lebensdauer der Orthese zu verlängern, sollte sie ggf. vor der Lagerung nach jedem Benutzen getrocknet werden.

WICHTIGER HINWEIS

- Die richtige Anwendung der Push Aequi erfordert eine korrekte Diagnose der Ursache der Schmerzen oder der Instabilität. Konsultieren Sie immer einen Hausarzt, einen Physiotherapeuten oder einen Spezialisten, bevor Sie die Orthese anlegen.
- Push Orthesen sind für das Tragen auf intakter Haut vorgesehen. Sollte die Haut verletzt sein, sollte sie mit einem geeigneten Mittel abgedeckt werden.
- Für eine optimale Funktion ist die richtige Wahl der Größe entscheidend. Bitte passen Sie daher Ihre Orthese vor dem Kauf an, um die Größe zu überprüfen. Das Fachpersonal an Ihrer Verkaufsstelle wird Ihnen erklären, wie Sie Ihre Push Orthese optimal anlegen. Bewahren Sie die Produktinformationen auf, damit Sie später die Anleitung zum Anlegen der Orthese nachlesen können.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Ihrer Push Orthese, dass keine Abnutzung oder Alterung von Teilen oder Nähten erkennbar ist. Eine optimale Funktion Ihrer Push Orthese ist nur dann gewährleistet, wenn das Produkt vollständig intakt ist.
- Für die Haltbarkeit der Orthese ist es wichtig, dass die Orthese nicht Temperaturen über 70 °C ausgesetzt wird.
- Gemäß der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte muss der Benutzer jeden schweren Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt dem Hersteller und der zuständigen Behörde in dem EU-Mitgliedstaat, in dem der Benutzer ansässig ist, melden.
- Eine optimale Stabilisierung wird erreicht, wenn die Orthese in einem geschlossenen (Schnür-)Schuh getragen wird. Achten Sie darauf, nicht auszurutschen, wenn Sie die Orthese ohne Schuh tragen.

Push® ist ein eingetragenes Warenzeichen von Nea International bv

Für Informationen zum Vertreiber in Ihrem Land siehe bitte unsere Website www.push.eu/distributors

NEDERLANDS

PUSH ORTHO ENKELBRACE AEQUI

WOORD VOORAF

Push ortho producten bieden oplossingen bij een aandoening of verminderde functie van het bewegingsapparaat. Verantwoord door medici en wetenschappers.

Uw nieuwe enkelbrace is een Push ortho product en wordt gekenmerkt door een hoge mate van effectiviteit, comfort en kwaliteit. De Push Aequi biedt verbeterde stabiliteit en verlicht eventuele pijn. De fysieke belastbaarheid wordt hierdoor vergroot. Mechanische steun, instelbare druk en een goed positiebehoud staan hiervoor aan de basis.

Push ortho producten zijn innovatief en worden met zorg voor u gemaakt. Dit met het oog op maximale zekerheid en meer bewegingsvrijheid. In het belang van een tevreden gebruik.

Lees de productinformatie voor het gebruik van de Push Aequi aandachtig door. Met eventuele vragen kunt u terecht bij uw leverancier of kunt u stellen aan info@push.eu.

PRODUCTEIGENSCHAPPEN

De Push Aequi is een effectieve enkelbrace, die een goede balans biedt tussen krachtige mechanische ondersteuning van de instabiele enkel en draagcomfort. De rigide ondersteuning bevindt zich uitsluitend aan de mediale zijde (binnenkant) van de enkel, en heeft een uitsparing voor de enkelknobbel. Aan de buitenkant van de enkel bestaat de brace uit een comfortabel foam dat zich eenvoudig aanpast aan de individuele vorm van de enkel. De versteviging is zo geconstrueerd dat de kern zeer stijf is en de randen flexibel zijn, wat de pasvorm en het draagcomfort ten goede komt. De brace wordt gesloten door een diagonale band. De elastisch banden brengen druk aan rond de enkel. De Push Aequi is inzetbaar bij functionele behandeling van enkelletsel en voor langdurig gebruik bij chronische instabiliteit. De inversie-eversie beweging (naar buiten en binnen kantelen van de voet) wordt beperkt, terwijl plantair dorsaal-flexie (buigen en strekken) in voldoende mate vrij gelaten wordt, waardoor geen hinder bij het afrollen van de voet ondervonden wordt. De nummering die op de banden aangebracht is, zorgt ervoor dat de brace eenvoudig aangelegd kan worden. De Push Aequi wordt over de sok gedragen. Optimale stabilisatie wordt gerealiseerd wanneer de brace in een gesloten (veter) schoen gedragen wordt.

INDICATIES

- Matige tot ernstige instabiliteit
- Lateraal enkelbandletsel
- Nabehandeling van conservatief of operatief behandelde enkelfracturen
- Matige tot ernstige artrose
- Secundaire preventie van enkelbandletsel

Er zijn geen aandoeningen bekend waarbij de brace niet gedragen kan of mag worden. Bij een slechte doorbloeding van de ledematen kan een brace tot stuwing leiden. Leg de brace aanvankelijk niet te strak aan.

Pijn is altijd een waarschuwingsteken. Bij aanhoudende pijn of verergering van de klachten is het raadzaam uw behandelend arts of therapeut te raadplegen.

AANLEGGEN

De klittenbandsluitingen zijn gemerkt met symbolen. Deze helpen u het klittenband in de juiste volgorde te sluiten. Eerst (•) op (•), dan (♪) op (♪) etc.

- De Push Aequi wordt over de sok gedragen.
- Plaats de brace om de voet. De versteviging zit aan de binnenzijde van de voet. Leg de lange banden naar de zijkanten.
- Sluit de diagonale band, gekenmerkt met (•) (figuur 1).
- Neem de elastische band aan de buitenzijde van de voet, band (♪). Haal hem schuin over de wreef, wikkel hem net boven de hak rond het onderbeen en klit hem vast (figuur 2).
- Neem tot slot de elastische band aan de binnenzijde van de voet, band (∴). Haal hem schuin over de wreef, wikkel hem boven de eerste band rond het onderbeen en zet hem vast (figuur 3).

ONDERHOUDSVOORSCHRIFT

De brace kan gewassen worden bij maximaal 30 °C handwas. Gebruik tijdens het wassen geen bleekwater.

Hang de brace in de open lucht te drogen (**niet** bij de verwarming of in een droogtrommel).

Voor een lange levensduur is het belangrijk uw brace na gebruik, indien nodig, eerst te laten drogen, alvorens deze op te bergen.

BELANGRIJKE INFORMATIE

- Voor een juist gebruik van de Push Aequi is een juiste diagnose van de aanleiding van de pijnklachten of de instabiliteit noodzakelijk. Raadpleeg dus altijd eerst een huisarts, een fysiotherapeut of een specialist, alvorens de brace toe te passen.
- Push braces zijn bedoeld om op de intacte huid te dragen. Mocht de huid beschadigd zijn, dan dient de huid met een daartoe geëigend middel afgedekt te zijn.
- Voor een optimale functie is een juiste maatkeuze essentieel. Past u daarom vóór aankoop uw brace om de maat te controleren. Het vakkundige personeel van uw verkooppunt legt u uit hoe u uw Push brace optimaal aanlegt. Bewaar de productinformatie zodat u later de aanleginstructies kunt nalezen.
- Controleer vóór elk gebruik van uw Push brace of er geen slijtage of veroudering aan onderdelen of stiknaden waarneembaar is. Een optimale functie van uw Push brace is alleen gewaarborgd indien het product volledig intact is.
- Voor de duurzaamheid van de brace is het van belang dat de brace niet blootgesteld wordt aan temperaturen boven de 70 °C.
- In het kader van EU verordening 2017/745 inzake medische hulpmiddelen dient de gebruiker ieder ernstig voorval in verband met het product te melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit in de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.
- Optimale stabilisatie wordt gerealiseerd wanneer de brace in een gesloten (veter)schoen gedragen wordt. Pas op voor uitglijden wanneer de brace zonder schoen gedragen wordt.

Push® is een geregistreerde merknaam van Nea International bv

Voor gegevens van de distributeur in uw land verwijzen we naar: www.push.eu/distributors

FRANÇAIS

ORTHÈSE DE CHEVILLE PUSH ORTHO AEQUI

INTRODUCTION

Les produits Push ortho fournissent des solutions efficaces en cas de trouble ou de fonctionnement réduit de l'appareil locomoteur. Approuvés par les médecins et par les scientifiques.

Votre nouvelle orthèse de cheville est un produit Push ortho se caractérisant par son haut niveau d'efficacité, de confort et de qualité. Push Aequi assure une meilleure stabilité et aide à soulager la douleur. La résistance physique en est de ce fait augmentée. Un support mécanique, une pression réglable et un bon maintien de la position constituent la base de son fonctionnement.

Les produits Push ortho sont innovateurs et fabriqués pour vous avec un grand soin. Une sécurité maximale et une plus grande liberté de mouvement sont ainsi garanties. L'objectif est en effet d'atteindre la satisfaction de l'utilisateur.

Lisez attentivement les informations de produit avant d'utiliser le Push Aequi. Si vous avez des questions, veuillez consulter votre revendeur ou envoyer un e-mail à info@push.eu.

PROPRIETES

La Push Aequi est une orthèse efficace pour la cheville qui offre un excellent équilibre entre un puissant soutien mécanique de la cheville instable et un grand confort d'utilisation. Le soutien rigide se trouve exclusivement sur la face méciiale (côté intérieur) de la cheville et est doté d'un évidement pour la malléole. La face latérale est constituée d'une mousse confortable qui s'adapte parfaitement à l'anatomie de l'utilisateur. Le renforcement est conçu de manière a avoir un noyau très rigide et des bords flexibles, ce qui améliore encore l'adhérence et le confort d'utilisation. L'orthèse se referme à l'aide de la bande diagonale. Les bandes élastiques exercent une pression autour de la cheville. Le Push Aequi est indiqué en cas de traitement fonctionnel de blessures de la cheville et pour une utilisation prolongée en cas d'instabilité chronique. Le mouvement d'inversion/éversion (basculement du pied) est restreint alors que la flexion plantaire et dorsale (tension et extension) reste libre dans une mesure suffisante, ce qui n'entraîne aucune gêne lors du déroulement du pied. Ainsi, marcher ou un courir de manière normale ne provoque aucune sensation d'inhibition. La numérotation reprise sur les bandes permet un positionnement simple et correct de l'orthèse. Push Aequi se porte au-dessus de la chaussette. La stabilisation est optimale lorsque l'orthèse est portée avec une chaussure fermée (à lacer).

INDICATIONS

- Instabilité modérée à grave
- Lésion des ligaments latéraux de la chevillee
- Traitement de suite des fractures de la cheville opérées ou non
- Arthrose modérée à grave
- Prévention secondaire d'une lésion des ligaments de la cheville

Il n'existe aucune affection connue en raison de laquelle l'orthèse ne doit pas ou ne peut pas être porté. En cas de mauvaise circulation sanguine dans les membres, une orthèse peut provoquer une hyperémie. Ne serrez pas excessivement l'orthèse, au début.

La douleur est toujours un signal d'avertissement. Si la douleur persiste ou si les symptômes augmentent, il est recommandé de consulter votre médecin ou votre thérapeute.

POSITIONNEMENT

Les fermetures à boucles et à crochets sont marquées avec des symboles. Ces symboles vous aideront à fermer les fermetures à boucles et à crochets dans le bon ordre. Tout d'abord (•) sur (•), ensuite (♪) sur (♪) etc.

- Le Push Aequi se porte au dessus de la chaussette.
- Placez l'orthèse autour du pied. Le renforcement se trouve sur la face intérieure du pied Positionnez les longues bandes sur les côtés.
- Refermez la bande diagonale marquée de (•) sur la bande à boucles et à crochets (fig. 1)
- Prenez la bande élastique qui se trouve du côté extérieur du pied, la bande (♪). Passez-la en biais au dessus du cou-de-pied et enroulez-la autour de la jambe en passant juste au dessus du talon, puis fixez-la à l'aide de la fermeture à boucles et à crochets (fig. 2).
- Enfin, prenez la bande élastique du côté intérieur du pied, la bande (∴). Faites-la passer de biais sur le cou-de-pied, et entourez-en la jambe en passant sur la première bande, et fixez-la (fig. 3). Le cou-de-pied est la partie inférieure du pied, d'où part la bande.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

L'orthèse peut être lavée à la main à des températures allant jusqu'à 30 °C. N'utilisez aucun agent de blanchissement.

Faites l'orthèse à l'air libre (**pas** près d'une source de chaleur ni dans un sèche-linge).

Pour prolonger la durée de vie de l'orthèse, celle-ci devrait être séchée après avoir été utilisée et, au besoin, avant d'être rangée.

ATTENTION

- L'efficacité de l'utilisation de l'orthèse Push Aequi dépend de l'exactitude du diagnostic des causes de la douleur ou de l'instabilité. Consultez donc toujours un médecin, un kinésithérapeute ou un autre spécialiste avant d'utiliser une orthèse.
- Les orthèses Push sont prévus pour être portés sur une peau en bonne santé. Si la peau est abîmée, elle doit d'abord être recouverte d'une matière adéquate.
- Pour assurer un fonctionnement optimal, choisissez la taille d'orthèse adéquate. Essayez donc l'orthèse avant de l'acheter, afin de vérifier que la taille vous convient. Le personnel spécialisé de votre revendeur vous expliquera la meilleure manière de placer votre orthèse Push. Nous vous conseillons de conserver ces informations, afin de pouvoir consulter à nouveau les instructions d'ajustement de l'orthèse à l'avenir.
- Contrôlez votre Push avant chaque utilisation, pour vérifier qu'il n'y a pas de signes d'usure ou de vieillissement de ses éléments ou de ses coutures. Votre orthèse Push ne peut fonctionner de manière optimale que s'il est entièrement intact.
- Pour prolonger sa durée de vie, l'orthèse ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 70 °C.
- Conformément au Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux, l'utilisateur doit informer le fabricant et l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur est établi de tout incident grave relatif au produit.
- Pour obtenir une stabilisation maximale, portez l'orthèse dans une chaussure fermée (lacée). Prenez garde de ne pas glisser, si vous portez l'orthèse sans chaussure.

Push® est une marque déposée de Nea International bv

Pour plus de détails concernant votre distributeur national, consultez l'adresse www.push.eu/distributors

ITALIANO

ORTESI PER CAVIGLIA AEQUI PUSH ORTHO

INTRODUZIONE

I prodotti Push Ortho offrono soluzioni efficaci in caso di disturbi o deficit funzionale dell'apparato locomotore. Sono inoltre approvati da medici e ricercatori.

La vostra nuova ortesi è un prodotto Push Ortho, che si contraddistingue per l'alto livello di efficacia, comfort e qualità. Il Push Aequi aumenta la stabilità della caviglia ed aiuta a controllare il dolore. Ciò consente di accrescere la forza fisica. Gli elementi essenziali alla base delle prestazioni del prodotto sono il supporto meccanico, la pressione regolabile e il buon mantenimento della postura.

I prodotti Push Ortho sono innovativi e vengono realizzati per voi con grande cura. Ciò assicura la massima sicurezza ed una maggiore libertà di movimento. Ciò allo scopo di garantire un uso senza preoccupazioni.

Prima di utilizzare il prodotto Push Aequi, vi preghiamo di leggere attentamente le informazioni sul prodotto. Per domande e/o osservazioni, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia o di inviare una e-mail a info@push.eu.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Push Aequi è un'ortesi efficace, che offre allo stesso tempo un adeguato supporto meccanico alla tibiotarsica instabile ed un eccellente grado di comfort. Il supporto rigido è posto esclusivamente sul lato interno della caviglia, dove è predisposta una cavità per il malleolo. La parte esterna è costruita con una schiuma comodo, che si adatta perfettamente all'anatomia individuale. Il supporto rigido è fabbricato in modo tale da ottenere una porzione centrale molto rigida, ma con bordi molto flessibili: ciò per migliorare l'aderenza e aumentare il comfort. L'ortesi viene chiusa mediante una fascia diagonale. Le fasce elastiche esercitano una compressione attorno alla caviglia. Push Aequi può essere impiegata per il trattamento funzionale delle lesioni dei legamenti della tibiotarsica e risulta particolarmente indicata per un utilizzo prolungato nei casi di instabilità articolare cronica della caviglia. I movimenti di inversione/eversione della caviglia (movimento del piede verso l'interno/l'esterno) vengono efficacemente bloccati, mentre i movimenti di flessione plantare e dorsale del piede (curvatura e allungamento) risultano possibili, per la massima libertà. Ciò permette al paziente di indossare l'ortesi senza avvertire alcun senso di limitazione persino durante il cammino e la corsa. L'ortesi si indossa con estrema facilità, grazie alla numerazione riportata sulle fasce di fissaggio. Push Aequi si indossa al di sopra della calza e garantisce la stabilizzazione ottimale dell'articolazione della caviglia solo se portata in una scarpa chiusa.

INDICAZIONI

- Instabilità da moderata a grave
- Lesione dei legamenti laterali della caviglia
- Trattamento secondario di fratture della caviglia con trattamento sia conservativo che chirurgico
- Artrosi da moderata a grave
- Prevenzione secondaria di una lesione dei legamenti della caviglia

Non vi sono disturbi noti che sconsigliano l'utilizzo del tutore. In caso di circolazione sanguigna insufficiente negli arti, il tutore può causare iperemia. Evitare di applicare il tutore stringendolo eccessivamente all'inizio.

Il dolore rappresenta sempre un campanello di allarme. Se il dolore persiste o i disturbi peggiorano, è consigliabile consultare il vostro medico o il vostro fisioterapista.

COME INDOSSARE L'ORTESI

Le chiusure a gancio e occhiello sono contrassegnate da simboli. Questa soluzione permette di chiudere sempre l'ortesi secondo la sequenza corretta. Si inizia con (•) su (•), poi si fissa (♪) su (♪) e così via.

- Indossare l'ortesi sopra una calza.
- Applicare l'ortesi intorno al piede. Il supporto rigido deve trovarsi sul lato interno del piede. Le fasce lunghe di fissaggio devono dirigersi ai lati.
- Fissare la fascia diagonale con la chiusura contrassegnata da (•) (fig. 1)
- Prendere in mano la fascia elastica contrassegnata con (♪) che si trova sul lato esterno del piede. Trazionarla in senso diagonale sopra il collo del piede e avvolgerla poi attorno alla caviglia, subito al di sopra del tallone e fissarla in sede (fig. 2).
- Infine, afferrare la fascia elastica contrassegnata con (∴) che si trova sul lato interno del piede. Trazionarla in senso diagonale sopra il collo del piede, avvolgerla poi attorno alla caviglia sopra la prima fascia e fissarla (fig. 3). Il collo del piede è la parte inferiore del piede, dove inizia la fascia.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

Il prodotto può essere lavato a mano fino ad temperatura di 30 °C. Non utilizzare alcun candeggio.

Stendete il prodotto ad asciugare all'aria aperta (**non** nelle vicinanze di una fonte di calore né nell'asciugabiancheria).

Per prolungare la durata del prodotto vi consigliamo di asciugarlo dopo l'uso, se necessario, prima di conservarlo.

IMPORTANTE

- Per un corretto utilizzo del tutore Push Aequi, è necessaria una diagnosi accurata delle cause dei disturbi o dell'instabilità. È indispensabile rivolgersi sempre prima al proprio medico, fisioterapista o altro specialista di fiducia prima di indossare un tutore.
- I tutori Push sono destinati ad essere indossati sulla cute perfettamente integra. La cute eventualmente danneggiata dovrà essere coperta prima dell'applicazione con materiale adeguato.
- Il funzionamento ottimale del prodotto è garantito solo se della taglia giusta. Si consiglia di provare il tutore prima di acquistarlo per verificare che la taglia sia adeguata. Il personale del punto vendita è a sua disposizione per spiegarle in che modo indossare correttamente il tutore Push. Le consigliamo di custodire questa scheda informativa in un luogo sicuro così da poter leggere le istruzioni su come indossare il tutore ogni volta che lo desidera.
- Prima di utilizzare il tutore Push, verificare sempre che non presenti segni di usura o di invecchiamento di componenti o cuciture. Le prestazioni ottimali del tutore Push sono garantite solo se il prodotto è completamente integro.
- Per garantire una lunga durata del tutore, evitare di esporlo a temperature superiori a 70 °C.
- Nel quadro del regolamento UE 2017/745 sui dispositivi medici, l'utilizzatore è tenuto a segnalare qualsiasi incidente di grave entità occorso durante l'utilizzo del prodotto al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è residente.
- La massima stabilizzazione si ottiene indossando il tutore all'interno di una calzatura chiusa (allacciata). Fare attenzione a non scivolare quando si indossa il tutore senza una calzatura.

Push® è un marchio registrato di Nea International bv

Per informazioni dettagliate sul distributore nel proprio paese di residenza, cfr. www.push.eu/distributors

ESPAÑOL

ORTESIS DE TOBILLO PUSH ORTHO AEQUI

INTRODUCCIÓN

Los productos Push ortho aportan soluciones para los casos de lesiones o limitaciones del aparato locomotor. Están recomendados por médicos y científicos.

Esta nueva ortesis de tobillo es un producto Push ortho caracterizado por un alto nivel de eficacia, confort y calidad. Push Aequi aumenta la estabilidad del tobillo y ayuda a controlar el dolor. Esto sirve para aumentar la resistencia física. El soporte mecánico, la presión ajustable y una buena retención de la posición constituyen la base de su rendimiento.

Los productos Push ortho son realmente innovadores y están fabricados para usted con un esmerado cuidado. Esto garantiza el máximo de seguridad y una mayor libertad de movimientos.

Para un mejor aprovechamiento de su uso, antes de usar el Push Aequi, lea cuidadosamente la información del producto. Si tiene alguna duda, consulte con su distribuidor o envíe un correo electrónico a info@push.eu.

PROPIEDADES

El Push Aequi es una ortesis eficaz para el tobillo que ofrece un apoyo mecánico muy fuerte al tobillo inestable y, a la vez, es muy agradable para llevar. El refuerzo rigido se encuentra exclusivamente en la parte medial (interior) del tobillo y tiene una abertura para el maléolo. La parte lateral consta de espuma cómodo que se adapta sencillamente a la anatomia individual. El refuerzo está concebido de tal manera que tiene un núcleo muy rigido rodeado por una parte flexible lo que aumenta aún el confort y asegura un ajuste anatómico perfecto. La ortesis se cierra mediante una cinta diagonal. Las cintas elásticas ejercen una presión alrededor del tobillo. El Push Aequi se puede utilizar en caso de tratamiento funcional de lesiones del tobillo y en caso de una inestabilidad crónica. Limita el movimiento inversion-eversion (cuando el pie volca de lado), y a la vez permite en medida suficiente la flexión plantar-dorsal (al doblar y estirar) de modo que el pie se desenrolle sin problemas. La numeración indicada en las cintas asegura que se pueda aplicar fácilmente la ortesis. Se lleva el Push Aequi sobre el calcetín y se obtiene una estabilidad óptima si se la lleva en un zapato cerrado con lazos.

INDICACIONES

- Inestabilidad entre moderada y grave
- Lesión del ligamento lateral del tobillo
- Postratamiento de fracturas moderadas u operadas de tobillo
- Artrosis entre moderada y grave
- Prevención secundaria del traumatismo de ligamento del tobillo

No se conocen trastornos que sugieran que no deba utilizarse el protector. En caso de mala circulación sanguínea en las extremidades, un protector puede causar hiperemia. Evite ponerse el protector demasiado apretado al principio.

El dolor es siempre una señal de aviso. Si el dolor continúa, es aconsejable consultar con el médico o el fisioterapeuta.

LA ADAPTACIÓN

Los cierres de gancho y lazo están marcados con símbolos que le ayudaran a colocar los cierres en el orden correcta; primero (•) entonces (•); (♪) entonces (♪).

- El Push Aequi se lleva sobre el calcetín
- Ponga la ortesis alrededor del pie; el refuerzo se encuentra al interior del pie. Diriga las cintas largas hacia el lateral.
- Cierre la cinta diagonal marcada con (•) (dibujo 1)
- Sujete la cinta elástica marcada con (♪) en exterior del pie; pásela en diagonal sobre el empeine, enróllela alrededor del tobillo justo por encima del talón y abróchela (dibujo 2)
- Finalmente, tome la cinta elástica al interior del pie, marcada con (∴). Pásela diagonalmente sobre el empeine y enróllela encima la primera cinta alrededor de la parte inferior de la pierna y fíjela (dibujo 3).

INSTRUCCIONES DE LAVADO

Se puede lavar hasta a mano una temperatura de 30 °C. No emplee nunca agentes blanqueadores.

Tienda la tobillera para que se seque al aire (**nunca** cerca de una fuente de calor o con una secadora).

Para alargar su vida útil, deberá secarse después de su uso y antes de guardarla.

AVISO

- El uso efectivo de la Push Aequi depende de un diagnóstico correcto de las causas del dolor o la inestabilidad. Consulte siempre primero con su médico, fisioterapeuta u otro especialista antes de usar una tobillera.
- Los protectores Push han sido diseñados para ponérselos sobre una piel sin heridas. En caso de tener alguna herida, primero hay que proteger la piel con material adecuado.
- El rendimiento óptimo solo puede conseguirse eligiendo la talla adecuada. Pruébese el protector antes de comprarlo para asegurarse de la talla. El personal profesional de su distribuidor le explicará la mejor forma de ajustarse la tobillera Push. Es recomendable guardar la información de este producto en un lugar seguro, para poder consultar las instrucciones de ajuste cuando lo necesite.
- Revise su tobillera Push cada vez que vaya a ponérsela, por si tuviera indicios de desgaste o envejecimiento de los componentes o las costuras. El rendimiento óptimo de su tobillera Push solo puede garantizarse si el producto está completamente intacto.
- Para aprovechar la vida útil de la tobillera, es mejor no exponerla a temperaturas superiores a 70 °C.
- En el marco del Reglamento (UE) 2017/745 sobre los productos sanitarios, el usuario debe informar de cualquier incidente grave relacionado con el producto al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que viva.
- La estabilización máxima se consigue cuando la tobillera se lleva por dentro de un zapato cerrado (atado). Tenga cuidado de no resbalar con la tobillera puesta si va descalzo.

Push® es una marca registrada de Nea International bv

Si desea obtener información sobre el distribuidor en su país, consulte www.push.eu/distributors

PORTUGUÊS

ORTESE AEQUI DE TORNOZELO PUSH ORTHO

INTRODUÇÃO

Os produtos Push ortho oferecem soluções eficazes no caso de uma desordem ou limitação de funcionamento do aparelho locomotor. Aprovado por médicos e cientistas.

A sua nova ortese de tornozelo é um produto Push Ortho, caracterizado por um elevado nível de eficácia, conforto e qualidade. A ligadura Push Aequi aumenta a estabilidade do tornozelo e ajuda a aliviar a dor. Isso aumenta a resistência física. O apoio mecânico, a pressão ajustável e uma boa posição de retenção constituem a base do seu desempenho.

Os produtos Push Ortho são inovadores e fabricados com todos os cuidados. Isso assegura a máxima segurança e maior liberdade de movimentos. Para promover uma utilização satisfatória.

Leia atentamente a informação do produto antes de usar a Push Aequi. Em caso de dúvidas, consulte o seu revendedor ou envie um e-mail para info@push.eu.

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

A Push Aequi é uma ortose de tornozelo eficaz, que consegue o equilíbrio entre um apoio mecânico eficaz para um tornozelo instável e um bom conforto do utilizador. O suporte rígido situa-se exclusivamente do lado medial (interior) do tornozelo e tem uma cavidade para o maléolo. A parte lateral é feira de espuma confortável, que se adapta facilmente à anatomia individual. A tala é construída de tal modo que se apresenta muito rígida no centro, tornando-se mais macia para as extremidades de modo a garantir boa adaptação e conforto ao utilizador. A ortose é apertada por meio de uma faixa diagonal. As faixas elásticas aplicam pressão em redor do tornozelo. A Push Aequi pode ser usada em tratamento funcional de lesões no tornozelo e como suporte de longo prazo em casos de instabilidade crónica do tornozelo. O movimento de inversão/eversão (movimento do pé para dentro / para fora) é restringido enquanto que a flexão plantar/dorsal (dobra e extensão) é permitida, para facultar liberdade conveniente. Isto significa que não se sente inibição durante a marcha e a corrida normais. O número de faixas torna a adaptação da ortose absolutamente simples. A Push Aequi é usada sobre a meia, e a estabilização óptima só pode ser conseguida se for usada com um sapato fechado (de atacadores).

INDICAÇÕES

- Instabilidade moderada a grave
- Lesão lateral dos ligamentos do tornozelo
- Tratamento de seguimento de fracturas do tornozelo operadas ou tratadas de forma conservadora
- Artrose moderada a grave
- Prevenção secundária de lesões nos ligamentos do tornozelo

Não há desordens conhecidas em que a ligadura não possa ou não deva ser usada. No caso de má circulação nos membros, uma ligadura pode causar hiperemia. Evite apertar demasiado a ligadura no início.

A dor é sempre um sinal de aviso. Se a dor persistir ou as queixas se agravarem, é aconselhável consultar o seu médico ou terapeuta.

APLICAÇÃO

As faixas autocolantes estão marcadas com símbolos. Destinam-se a ajudá-lo a apertar na sequência correcta. Primeiro (•) sobre (•), depois (♪) sobre (♪) etc.

- A Push Aequi é usada por cima da meia
- Coloque a ortose em redor do pé. A parte rígida fica no interior do pé. Coloque as faixas longas para os lados
- Aperte a faixa diagonal marcada com (•) (Fig. 1)
- Pegue na faixa elástica marcada com (♪) na parte exterior do pé. Puxe-a na diagonal pelo peito do pé, passe-a em redor do tornozelo logo por cima do calcanhar e aperte-a (Fig. 2)
- Finalmente, pegue na faixa elástica na parte interior do pé, marcada com (∴). Puxe-a sobre o peito do pé pelo dorso (parte de cima do pé) e enrole-a em torno do tornozelo por cima da primeira e aperte (Fig. 3). O peito do pé é a parte inferior do pé, onde começa a faixa.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

A ligadura pode ser lavada à mão a temperaturas até 30 °C. Não utilize agentes branqueadores.

Pendure a ligadura para secar ao ar livre (**não** nas proximidades de uma fonte de calor nem num secador).

A fim de prolongar a vida útil da ligadura, esta deve ser seca após utilização, se necessário, antes de ser guardada.

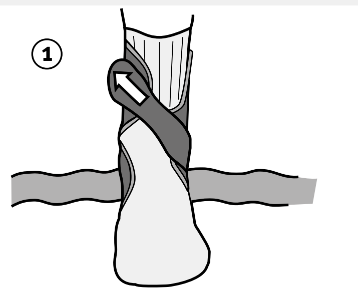
IMPORTANTE

- A utilização eficaz da ligadura Push Aequi requer um diagnóstico correto das causas de dor ou instabilidade. Consulte sempre primeiro o seu médico, um fisioterapeuta ou outro especialista antes de utilizar uma ligadura.
- As ligaduras Push foram desenvolvidas para serem utilizadas em pele sem lesões cutâneas. A pele com lesões cutâneas necessita ser revestida primeiro com material adequado.
- O funcionamento ideal só pode ser conseguido escolhendo o tamanho correto. Experimente a ligadura antes de comprar, para verificar o tamanho. O pessoal profissional do seu revendedor explicará a melhor maneira de experimentar a ligadura Push. Recomendamos que guarde esta informação do produto num local seguro para a poder consultar e obter instruções de ajuste sempre que necessário.
- Observe sempre a ligadura Push antes de utilizar, procurando sinais de desgaste ou envelhecimento dos componentes e costuras. O desempenho ideal da sua ligadura Push só pode ser garantido se o produto estiver intacto.
- Para aumentar a vida útil da ligadura, não deve ser exposta a temperaturas acima dos 70 °C.
- No âmbito do regulamento da UE 2017/745 sobre dispositivos médicos, o utilizador deve comunicar qualquer incidente grave envolvendo o produto ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador reside.
- A máxima estabilização é obtida quando a ligadura é usada com um sapato fechado (com atacadores). Tenha cuidado para não escorregar quando a ligadura for utilizada sem calçado.

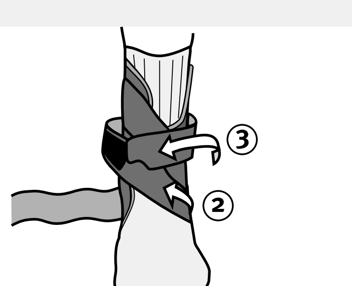
Push® é uma marca registada pela Nea International bv

Para obter informações detalhadas do distribuidor no seu país, consulte www.push.eu/distributors

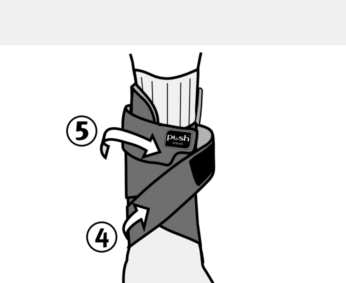
WWW.PUSH.EU



1



2



3

Material composition / *Materialzusammensetzung*	
Polyamide / *Polyamid*	52 %
Polyester / *Polyester*	17 %
Polyethylene / *Polyethylen*	8 %
Silicon / *Silikonen*	7 %
Others / *Sonstige*	16 %
Contains latex / *Enthält Latex*	

日本語

PUSH足首整形装具サポーター・アエクイ

はじめに
Push整形製品は、運動器官の障害や機能低下の場合にたいし有効な解決策を提供します。これは医師と科学者により承認されています。

新しい足首整形サポーターはPush整形製品で、高水準の効能と快適性と品質を特色としています。Push Aequi（足首補強具）は足首の安定性を高めて、痛みのコントロールを助けます。これは、体力を増強することになります。機械的な担体と可調圧力と良い位置の保持は、良いパフォーマンスの基礎となります。

Push整形製品は革新的で、ユーザのために大きな配慮をして製造されています。動作の最大の安全とより多くの自由を確実にしています。確実な使用を促進することです。

Pushアエクイを使用する前には、製品情報をよく読んでください 。ご質問の場合は、販売店にお問い合わせ頂くか、info@push.euへ電子メールでご連絡ください。

製品特徴
Push アエクイは、効果的な足首装具サポーターです、不安定な足首にたいする効率的で機械的な担体と着用者の快適性の間のバランスを保つものです。固い担体は足首の内側（内部の）にあり、くるぶしのために空間があります。横側は心地がよいパットの様なよくフイットする構造になっています。支柱材は中心部が非常に堅い材質で作られておりますが端の方はより柔らかく着用者にとりフイットの良さと快適さを確実なものにしています。装具サポーターは、斜め帯で固定されます。その伸縮帯は、足首の回りに圧力を加えます。Pushアエクイは、足首損傷にたいする機能的処置として、慢性的に足首が不安定な場合に、長期的担体として使うことができます。足底と背側の（屈曲と屈伸）に十分な自由を許容しながら内がえしと外がえしの動き（足の内側へ・外側への動き）は制限します。これにより普通の歩行やランニングの間には何らの制約が感じられません。帯の数で装具サポーターの適合性は単純化されています。Pushアエクイは靴下の上に取付け、閉じた（編上げの）靴を履く事で最適な安定化が得られます。

効能
- 軽・重度の不安定
- 外側足首靭帯損傷
- 保守性であるか手術の足首骨折の継続処置
- 軽・重度の関節症
- 足首靭帯損傷の二次予防

ブレースを着用できないか、着用するべきではない身体障害は知られていません。 手足の血液循環が悪いと、ブレースのために充血が生じることがあります。最初はブレースをきつく締めすぎないようにしてください。

痛みは常に警告の徴候です。痛みが持続するかその病訴が悪化する場合には、医者または理学療法士と相談されることをおすすめします。

調整
面ファスナー留め具には、シンボルのマークが付いています。これらは、正しい順番で面ファスナー固定のお手伝をするものです。初めて (•) 使用中 (•) それから (♪) 使用中 (♪) その他
- Pushアエクイは、靴下の上に着用します。
- 足の周りに装具サポーターを置いてください。固い側は足の内側にします。側面に長い帯をつけます。
- (•) にマークを付け斜め帯を締めます（図1）。
- (♪) マークを付けた伸縮帯を足の外側に保持します。 この帯を足の甲を斜めに横切り引張り、かかとより少し上で足首をくるみ、適所で締めます（図2）。
- 最後に伸縮帯を足の内側でもち、 (∴) にマークします。この帯の背（足のトップ）を横切り足の甲のところから引張り、最初の帯の上で足首をくるみ、適所で締めます（図3）。足の甲〔足背〕は足の下部分で、帯はそこから始まります。

洗濯の指針
サポーターは、30度Cまでの温度で 手で洗ってください。漂白剤は使わないでください。

サポーターは屋外に掛けて（熱源や回転式乾燥機から離して）乾かしてください。

サポーターの使用を長持ちさせるため、必要に応じ使用後は保管する前に乾燥するようにしてください。

重要
- Push Aequiの効率的な使用は、痛みや不安定性の原因についての正しい診断にかかっています。ブレースを使用する前に、必ずまず医師、理学療法士、または別の専門家と一緒にそれをチェックしてください。
- プッシュブレースは、無傷の皮膚に着用する目的で設計されています。 皮膚に傷がある場合には、まず適切な材料で覆う必要があります。
- 最適な機能を実現するには、適切なサイズを選択する必要があります。 購入前にブレースを取り付けて、サイズを確認してください。販売代理店の専門スタッフが、プッシュブレースを取り付ける最適な方法を説明します。この製品情報は、安全な場所に保管して、取り付けの仕方について必要なときにいつでも参照できるようにしてください。
- コンポーネントや縫い目に摩耗や老化の兆候がないかどうか、使用前に毎回プッシュブレースをチェックしてください。プッシュブレースの最適なパフォーマンスは、製品が全く損傷していない場合にのみ保証されます。
- ブレースの耐用年数を伸ばすために、70゜Cを超える温度にさらさないでください。
- 医療機器に関するEU規制2017/745の枠組み内にある場合、ユーザーは製品に関連する重大な事故について製造業者およびユーザーの会社のある加盟国の所管官庁に報告しなければなりません。
- ブレースを閉じた（レースアップ）靴の内側に着用すると、最大の安定性が得られます。靴なしでブレースを着用するときには、滑らないように注意してください。

Push®は、オランダのNea International bv 社

ČESKY

KOTNÍKOVÁ ORTÉZA AEQUI ŘADY PUSH ORTHO

ÚVOD
Ortopedické pomůcky Push ortho představují účinné řešení při poruchách nebo snížené funkci pohybového aparátu. Schvalují je lékaři i vědci.

Vaše nová kotníková ortéza je výrobkem řady Push ortho, jehož charakteristikou je vysoká efektivnost, pohodlnost a kvalita. Push Aequi zlepšuje stabilitu kotníku a pomáhá zmírnit bolest. Zvyšuje tak tělesnou sílu. Podstatou její funkce je mechanická opora, nastavitelný tlak a dobrá fixace polohy.

Ortopedickým pomůckám Push je při jejich výrobě věnována nejvyšší péče a mají moderní konstrukci. Tím je zaručena maximální bezpečnost a větší volnost pohybu. Cílem je, přinést vám co největší uspokojení z jejich nošení.

Před použitím pomůcky Push Aequi si dobře prostudujte informace o výrobku. Pokud máte jakékoliv dotazy, obraťte se laskavě na svého prodejce nebo nám zašlete e-mail na adresu: info@push.eu.

VLASTNOSTI
Push Aequi je účinná kotníková ortéza, která zajišťuje maximální míru mechanické stability postiženému kotníku a zároveň vysokou míru pohodlí při nošení. Rigidní, tuhá opora je situována výlučně na mediální (vnitřní) stranu a je anatomicky tvarovaná. Laterální (zevní) strana ortézy je vyrobena z měkkého plastu (výlisku), který snadno kopíruje anatomický tvar nohy. Materiál ortézy je konstruován tak, že uvnitř je velice pevný a směrem ke krajům se změkčuje. Díky tomu ortéza dobře sedí a je pohodlná. Ortéza je zpevněna pevným (neelastickým) páskem, jenž se zapíná diagonálně přes nárt nohy. Elastické tahy (pásky) působí kolem celého kotníku. Ortéza Push Aequi může být použita nejenom pro funkční terapii poranění kloubu, ale také pro dlouhodobé léčení chronické nestability hlezna. Ortéza zabraňuje inverznímu i everznímu pohybu kotníku (výron směrem dovnitř nebo směrem ven), nebrání však přirozené plantární/dorzální flexi (pokrčení a natažení) kotníku. To znamená, že pacient necítí žádnou překážku při normální chůzi nebo běhu. Symboly na jednom pevném a dvou elastických páscích usnadňují oblékání této zdravotní pomůcky. Push Aequi se obléká vždy přes ponožku a optimální stability ortézy je dosaženo pouze tehdy, pokud je zároveň oblečena ve šněrovací obuvi.

INDIKACE
- Střední až závažná nestabilita
- Poranění laterálního kotníkového vazu
- Pokračovací léčba konzervativní nebo operované zlomeniny kotníku
- Střední až závažná artróza
- Sekundární prevence poranění kotníkových vazů

Nejsou známy žádné poruchy, při kterých by ortéza nemohla či neměla být použita. V případě nedostatečného krevního oběhu v končetinách může ortéza způsobit hyperémii. Zpočátku ortézu příliš neutahujte.

Bolest je vždy varovným znamením. Pokud bolest přetrvává nebo se obtíže zhoršují, je vhodné poradit se s lékařem nebo terapeutem.

OBLÉKÁNÍ
Suché zipy na páscích kotníkové ortézy jsou označeny symboly. Nasazujte a zapínejte pásky v pořadí, podle počtu bodů. První (•) na (•) , pak (♪) na (♪) , atd.
- Push Aequi kotníkovou ortézu oblékejte vždy přes ponožku.
- Navlékněte ortézu na nohu. Rigidní část ortézy je na vnitřní straně nohy. Rozprostřete dlouhé pásky na dvě strany.
- Utáhněte diagonální pásek (označený symbolem ((•)) přes nárt (obr.1).
- Uchopte elastický pásek označený ((♪)) a táhněte jej šikmo přes nárt nohy. Pokračujte s ovinováním okolo nohy těsně nad vnitřním kotníkem a poté nad vnějším kotníkem a zapněte jej na místo označené stejným symbolem, jaký je na pásku se suchým zipem (obr. 2).
- Nakonec obdobným způsobem utahujte poslední elastický pásek označený ((∴)). Táhněte jej z boku na »vrchol« nártu, obtočte nad vnějším kotníkem kolem nohy. Ovinutí dokončete nad již zapnutou páskou a zapněte jej na příslušném místě (obr. 3). Nárt je dolní část nohy, odtud vycházejí pásky.

PRANÍ
Bandáž perte při teplotách do 30 °C v režimu jemných tkanin nebo v ruce. Nepoužívejte bělící přípravky.

Lze použít jemné odstřeďování. Potom nechte bandáž uschnout volně na vzduchu (**nikoli** poblíž zdroje tepla; ani ji nedávejte do bubnové sušičky).

Aby vám bandáž dlouho vydržela, nechte ji po použití před uložením vyschnout, pokud je navlhlá.

POZOR! DŮLEŽITÉ!
- Efektivní použití výrobku Push Aequi je založeno na správné diagnóze příčin bolesti nebo nestability. Před použitím ortézy se vždy nejprve poraďte se svým lékařem, fyzioterapeutem nebo jiným lékařským odborníkem.
- Ortézy Push jsou určeny k nošení na nepoškozené pokožce. Poškozenou pokožku je třeba nejprve zakrýt vhodným materiálem.
- Optimální funkčnosti je možné dosáhnout pouze při použití správné velikosti. Před nákupem si ortézu vyzkoušejte a vyberte správnou velikost. Správné nasazení ortézy Push vám vysvětlí odborný personál v prodejně. Doporučujeme, abyste si tyto informace o výrobku uschovali na bezpečném místě a měli tak možnost si přečíst pokyny k nasazení ortézy, kdykoli bude třeba.
- Před každým použitím ortézy Push zkontrolujte, zda nejeví známky opotřebení či stárnutí materiálu jednotlivých součástí nebo švů. Ortéza Push poskytuje správnou funkčnost, pouze pokud není výrobek žádným způsobem poškozen.
- Životnost ortézy prodloužíte, když ji nebudete vystavovat teplotám nad 70 °C.
- V rámci nařízení EU 2017/745 o zdravotnických prostředcích musí uživatel ohlásit jakoukoli závažnou nežádoucí příhodu týkající se produktu výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel sídlí.
- Maximální stabilizace je dosaženo tehdy, je-li ortéza nošena v uzavřené (zašněrované) botě. Nosíte-li ortézu bez boty, dávejte pozor, abyste neuklouzli.

Push® je registrovaná známka spoleènosti Nea International bv

POLSKI

AEQUI - ORTEZA STAWU SKOKOWEGO

WSTĘP
Ortezy „korygujące uciskiem" są propozycją na skuteczne rozwiązanie problemów związanych z leczeniem urazów narządu ruchu oraz zapobieganiem urazów w jego obrębie. Są uznawane przez wielu lekarzy jak i pacjentów.

Orteza AEQUI stawu skokowego jest produktem poprzez wywarcie kontrolowanego nacisku, charakteryzuje się wysoką skutecznością, jakością i jest wygodna dla pacjenta. Orteza Push Aequi zwiększa stabilność stawu skokowego i pomaga kontrolować ból. Jej działanie oparte jest na zapewnieniu właściwego ustawienia stawu, dobrego jego podparcia, na co pozwala dokładne dopasowanie ortezy.

Ortezy „korygujące uciskiem" są nowatorskie i wytwarza się je z ogromną dokładnością. Aby sprostać oczekiwaniom naszych klientów, orteza stwarza swobodę ruchów przy zachowaniu maksymalnego bezpieczeństwa.

Przed użyciem ortezy Aequi należy uważnie przeczytać informację dotyczącą tego produktu. Wszelkie zapytania proszę kierować do sprzedawcy lub na adres poczty elektronicznej: info@push.eu.

OPIS PRODUKTU
Push – Aequi jest skuteczną ortezą kostki, która zapewnia równowagę między mocnym mechanicznym podparciem niestabilnej kostki a komfortem noszenia. Sztywne wzmocnienie, z pozostawioną wolną przestrzenią na kostkę, znajduje się wyłącznie po przyśrodkowej (wewnętrznej) stronie stawu skokowego. Strona boczna (zewnętrzna) zbudowana jest natomiast z uformowanego tworzywa piankowego, które dopasowuje się perfekcyjnie do nogi. Komfort noszenia i odpowiednie dopasowanie ortezy uzyskuje się dzięki budowie części wzmocnionej - środek jest usztywniony, a brzegi giętkie. Zamknięcie następuje za pomocą przekątnej taśmy, a dzięki elastycznym wstęgom uzyskuje się ucisk wokół stawu skokowego. Push – Aequi może być stosowany w czynnościowym leczeniu uszkodzeń kostki oraz do długotrwałej ochrony przy chronicznej niestabilności. Ruch odwracania i nawracania (skręcenie) jest tutaj skutecznie ograniczony przy zachowanej wystarczającej swobodzie ruchów zgięcia grzbietowego i podeszwowego, dzięki czemu zachowana zostaje prawidłowość ruchów podczas chodu. Ponumerowanie poszczególnych taśm ułatwia odpowiednie założenie ortezy. Push – Aequi powinien być noszony na skarpetę, a optymalną stabilizację osiąga się, gdy orteza ta noszona jest w pełnym, sznurowanym obuwiu.

WSKAZANIA
- Niestabilność (od umiarkowanej po poważną)
- Uszkodzenie więzadła pobocznego
- Kontynuacja zachowawczego lub operacyjnego leczenia złamania kostki
- Artroza (od umiarkowanej po poważną)
- Zapobieganie nawrotowym uszkodzeniom więzadeł stawu skokowego

Nie są znane żadne schorzenia, które stanowiłyby przeciwwskazanie do używania opaski. W przypadku słabego krążenia krwi w kończynach opaska może spowodować przekrwienie. Na początku stosowania należy wystrzegać się zbyt ciasnego dopasowania opaski.

Ból zawsze stanowi ostrzeżenie. W przypadku utrzymywania się dolegliwości bólowych lub ich nasilenia należy zgłosić się do lekarza lub rehabilitanta.

ZAKŁADANIE
Zapięcia oznaczone są symbolami. Mają one za zadanie ułatwić zapięcie rzepów w odpowiedniej kolejności. Najpierw (•) na (•) , następnie (♪) na (♪) , itd.
- Push – Aequi powinien być noszony na skarpetę
- Założyć ortezę na stopę, tak by część wzmocniona znajdowała się po stronie wewnętrznej i rozłożyć długie taśmy na boki
- Po przekątnej zapiąć taśmę z numerem 1
- Wziąć elastyczną taśmę z zewnętrznej strony stopy (nr 2) i przełożyć poprzecznie przez podbicie, a następnie prosto przez stopę i zapiąć mocno na podudziu.
- Na koniec chwycić elastyczną taśmę z wewnętrznej strony stopy oznaczoną (∴). Przeciągnąć ją od podbicia stopy przez grzbiet (część górną) stopy, owinąć ją dookoła kostki na pierwszej taśmie i zapiąć (nr 3). Podbicie to dolna część stopy, gdzie zaczyna się zapięcie.

KONSERWACJA
Pranie ręczne, temperatura prania nie powinna przekraczać 30°C. Nie należy używać środków wybielających.

Po upraniu ortezę należy suszyć na wolnym powietrzu (**nie** przy użyciu suszarki lub w pobliżu grzejnika).

Aby przedłużyć okres użytkowania opaski, należy ją wysuszyć po użytku, przed odłożeniem do przechowania.

WAŻNE
- Efektywne wykorzystanie ortezy Push Aequi zależy od prawidłowego rozpoznania przyczyn bólu lub niestabilności. Przed użyciem opaski należy zawsze najpierw skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub innym specjalistą.
- Opaski Push są przeznaczone do noszenia na nieuszkodzonej skórze. Uszkodzoną skórę należy najpierw zabezpieczyć odpowiednim materiałem.
- Optymalne funkcjonowanie można osiągnąć tylko poprzez wybór odpowiedniego rozmiaru. Przed zakupem należy przymierzyć opaskę w celu dopasowania rozmiaru. Profesjonalny personel dystrybutora wskaże najlepszy sposób dopasowania opaski Push. Zalecamy przechowywanie tych informacji o produkcie w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby można było się z nimi zapoznać przed ponownym użyciem.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić opaskę Push pod kątem oznak zużycia lub zestarzenia się elementów lub szwów. Optymalne działanie opaski Push może być zagwarantowane tylko wtedy, gdy produkt jest nienaruszony.
- W celu wydłużenia okresu użytkowania opaski nie powinna być ona wystawiona na działanie temperatur powyżej 70°C.
- W ramach rozporządzenia UE 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych użytkownik musi zgłosić każdy poważny incydent dotyczący produktu producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik ma siedzibę.
- Maksymalną stabilizację uzyskuje się przy noszeniu opaski w zakrytym (zasznurowanym) bucie. W przypadku noszenia opaski bez buta należy uważać, aby się nie poślizgnąć.

Push® jest zarejestrowaną marką firmy Nea International bv

MAGYAR

PUSH ORTHO AEQUI BOKA ORTÉZIS

BEVEZETÉS
A Push ortho termékek hatékony megoldást kínálnak a mozgató szervrendszer rendellenessége vagy csökkent működése esetén. A védőpántok orvosok és tudósok jóváhagyásával készülnek.

Az Ön új boka ortézise egy Push ortho termék, melyet magas szintű hatékonyság, kényelem és minőség jellemez. A Push Aequi fokozza a bokaízület stabilitását és csökkenti a fájdalmat. Megnöveli a fizikai erőt, hatásának alapját a mechanikus támasztás, állítható nyomás, és jó helyzetmegőrzés képezi.

A Push ortho termékek újítást hoznak, és a legnagyobb gondossággal készültek az Ön részére. Maximális biztonságot és nagyobb mozgásszabadságot biztosítanak. Célunk, hogy Ön elégedett legyen.

A Push Aequi használata előtt gondosan olvassa el a terméktájékoztatót. Amennyiben bármilyen kérdése van, kérjük kérdezze forduljon viszonteladójához, vagy küldjön e-mail-t az info@push.eu internet címre.

TULAJDONSÁGOK
A Push Aequi egy olyan hatékony bokapánt, mely egyrészt mechanikusan megtámasztja az instabil bokát, másrészt rendkívül kényelmes viselet. A kemény támaszték a boka belső oldalán található, és a bokacsontnak ki van hagyva egy nyílás. Az oldalsó rész habszivacsból készült, és ez könnyen felveszi a lábfej formáját. A pánt anyaga középen keményebb, a széleken pedig puhábbá válik, így biztosítja a jó illeszkedést és a kényelmes viseletet. A bokapánt olyan átlós tépőzárakkal rögzíthető, melyek nyomást gyakorolnak a boka környékére. A Push Aequi bokapánt bokasérülések funkcionális kezelésére, illetve boka instabilitás hosszútávú támasztására ajánlott. A bokavédő korlátozza a lábfej oldalirányú mozgását, a nyújtó és hajlító mozgás azonban szabadon végezhető. Ez azt jelenti, hogy a Push Aequi védőpánt sem séta, sem pedig kocogás során nem akadályozza a természetes mozgást. A tépőzárakon található számok segítségével rendkívül egyszerűen lehet a lábra igazítani. A bokavédőt zoknira húzza fel, az optimális stabilizáció érdekében pedig befűzött cipőt vegyen rá.

JAVALLATOK
- Közepesen súlyos vagy súlyos instabilitás
- Laterális bokaszalak sérülés
- Konzervatívan kezelt vagy megoperált törések utókezelése
- Közepesen súlyos vagy súlyos arthrosis
- Bokaszalag sérülés szekunder prevenciója

Nincs olyan ismert rendellenesség, amelynek fennállása esetén a rögzítőt nem lehet vagy nem ajánlatos viselni. Csökkent vérellátású végtagok esetében a rögzítő vérbőséget okozhat. Kezdetben ne húzza túl szorosra a rögzítőt.

A fájdalom mindig figyelmeztető jel. Amennyiben a fájdalom nem múlik, vagy a panaszok rosszabbodnak, ajánlatos felkeresnie kezelőorvosát.

HASZNÁLATI MÓD
A tépőzárak szimbólumokkal vannak ellátva. Ezek segítenek a tépőzárak megfelelő sorrendben történő rögzítésében. A (•) jelet a (•) jelre rakja, a (♪) jelet pedig a (♪) jelre, stb.
- A Push Aequi-t a zoknira húzza fel.
- Helyezze a bokaortézist a lábra. A merevítő a lábfej belső részénél helyezkedik el, a tépőzárak oldalt vannak.
- Rögzítse a (•) jelű, átlós tépőzárat. (1. ábra)
- A lábfej külső részén található (♪) jelű tépőzárat húzza a rüsztön keresztül átlósan, tekerje a boka köré a sarok felett és rögzítse.
- Végül a boka belső részén lévő, (∴) jelű tépőzárat vegye a kezébe, húzza a rüsztől a lábháton keresztül, tekerje a boka belső részéhez az első tépőzár fölé, majd rögzítse. (3. ábra) A rüszt a láb alsó része, ahonnan a tépőzár indul.

TISZTÍTÁSI ELŐÍRÁSOK
A rögzítő 30 °C-ig mosható. Ne használjon fehérítőt.

Ezután akassza fel a rögzítőt, hogy a szabad levegőn száradjon (**ne** hőforrás közelében vagy szárítógépben).

A rögzítő élettartamának megnövelése érdekében – amennyiben szükséges- szárítsa meg használat után, mielőtt elrakná.

FIGYELEM!
- A Push Aequi megfelelő használatához először gondosan fel kell tárni a fájdalom vagy az instabilitás okait. A rögzítő használata előtt mindig konzultáljon orvosával, gyógytornászával vagy más szakemberrel.
- A Push rögzítők csak sértetlen bőrfelületen használhatóak. A rögzítők használata előtt a sérült bőrfelületet megfelelő anyaggal le kell fedni.
- A rögzítő akkor működik a leghatékonyabban, ha a megfelelő méretet választja. Vásárlás előtt próbálja fel a rögzítőt, és ellenőrizze a méretét. A Push rögzítő felhelyezésének módját a viszonteladó szakértői személyzete ismerteti Önnel. Javasoljuk, hogy ezt a terméktájékoztatót tárolja biztonságos helyen, hogy szükség esetén megtekinthesse a felhelyezésre vonatkozó utasításokat.
- Használat előtt minden alkalommal ellenőrizze, hogy a Push rögzítő részein vagy varrásain nem látszanak-e a kopás vagy az elöregedés jelei. A Push rögzítő csak akkor tud optimális teljesítményt nyújtani, ha a termék teljesen sértetlen.
- Ne tegye ki a rögzítőt 70 °C fölötti hőmérsékletnek, mert az lerövidítheti a hasznos élettartamát.
- Az Európai Parlament és a Tanács (EU) orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745 rendelete szerint a felhasználónak jelentenie kell a gyártó, illetve a felhasználó lakóhelye szerinti tagállam felelős hatósága felé a termékkel kapcsolatos minden súlyos váratlan eseményt.
- A legnagyobb stabilitás érdekében a rögzítőt zárt (befűzött) cipőben érdemes viselni. Ügyeljen rá, hogy ne csússzon el, ha a rögzítőt cipő nélkül viseli.

A Push® a Nea International bv regisztrált védjegye

SVENSKA

PUSH ORTHO-FOTLEDSORTES AEQUI

INLEDNING
Push ortho-produkterna tillgodoser effektivt behoven vid rubbningar eller reducerad funktion hos rörelseorganen. Godkända av läkare och vetenskapsmän.

Din nya fotledsortes är en Push ortho-produkt. Karakteristiskt för Push ortho-produkterna är höggradig effektivitet, komfort och kvalitet. Push Aequi förbättrar stabiliteten i fotleden och ger smärtlindring. Det ökar den fysiska styrkan. Mekaniskt stöd, justerbart tryck och god positionshållning ligger till grund för dess prestanda.

Push ortho-produkterna är innovativa och tillverkas med stor omsorg. Det ger dig maximal säkerhet och ökad rörelsefrihet. Allt för din belåtenhet.

Läs produktinformationen noga innan du använder Push Aequi. Kontakta återförsäljaren eller skicka ett e-postmeddelande till info@push.eu om du undrar över någonting.

PRODUKTKARAKTERISTIK
Push Aequi är en effektiv fotledsortos, som ger balans mellan effektivt mekaniskt stöd av en stabil fotled och hög komfort för användaren. En rigid förstärkning finns placerat på insidan av fotleden och har en anatomisk utformning över fotledsknölen (mediala malleolen). På fotledens utsida används behaglig skumgummi, som anpassar sig efter användarens individuella anatomi. Den rigida förstärkningen är funktionellt placerad över fotledens centrum, och blir mjukare vid kanterna, för maximal anpassning och hög komfort för användaren. Push Aequi hålls säkert på plats med hjälp av diagonala band. Elastiska band ger kompression runt fotleden. Push Aequi kan användas både vid kronisk fotledsinstabilitet och som behandling efter fotledsskada. Push Aequi motverkar fotledens sidovackling utan att fotledens böjning och sträckning påverkas. Det ger minimal inskränkning vid normal gång och vid joggning. Siffrorna på banden gör det mycket enkelt att placera ortosen. Push Aequi används över en strumpa, och enbart i kombination med en sko med snörning uppnås optimal stabilitet.

INDIKATIONER
- Medelsvår till svår instabilitet
- Laterala fotledsligamentsskador
- Efterbehandling av konservativa eller opererade fotledsfrakturer
- Medelsvår till svår artros
- Sekundärt förebyggande av fotledsligamentsskador

Det finns inga kända rubbningar för vilka stödet inte ska eller bör användas. Vid dålig blodcirkulation i lemmarna kan ett stöd ge upphov till hyperemi. Undvik att ha stödet för hårt spänt i början.

Smärta är alltid en varningssignal. Om smärtan inte går över, eller problemen förvärras, bör du kontakta din läkare eller terapeut.

ANPASSNING
Kardborrebanden är markerade med symboler. Dessa är till hjälp för att kardborrebanden skall fästas i rätt ordning. Först (•) på (•) , sedan (♪) på (♪) etc.
- Push Aequi skall användas utanpå en strumpa
- Placera ortosen runt fotleden. Förstärkningen skall vara på insidan. Lägg de långa banden utmed sidan.
- Fäst det diagonala bandet märkt med (•) (Bild. 1)
- Grip det elastiska bandet märkt med (♪) vid fotens utsida. Drag detta diagonalt över vristen, runt fotleden precis över hälen och fäst det sedan på framsidan. (Bild 2)
- Grip sedan det elastiska bandet märkt med (∴) vid fotens insida. För det från hälfoten diagonalt över vristen (fotens ovansida), runt baksidan över hälen och fäst det på föregående band. (Bild 3) Hälfoten är den lägre delen av foten, där bandet börjar.

TVÄTTANVISNINGAR
Stödet kan tvättas vid temperaturer på upp till 30 °C för hand. Använd inte blekmedel.

Häng sedan stödet på tork – helst utomhus (häng det **inte** nära en värmekälla och torka det **inte** i en torktumlare).

Stödet håller längre om man alltid låter det torka efter användning innan man lägger undan det.

VIKTIGT
- För en korrekt användning av Push Aequi krävs en korrekt diagnos av skälen till smärtorna eller instabiliteten. Konsultera alltså alltid först läkare, fysioterapeut eller en specialistläkare, innan du använder stödet.
- Push braces ska bäras på intakt hud. Om huden är skadad måste den först täckas över med något lämpligt medel.
- Storleken måste vara korrekt för en optimal funktion. Prova därför stödet innan du köper det, så att storleken blir rätt. Den professionella personalen i butiken förklarar hur du sätter på dig ditt Pushstöd på bästa sätt. Spara produktinformationen så att du kan läsa igenom anvisningarna på nytt vid ett senare tillfälle om du vill.
- Kontrollera Pushstödet varje gång du ska använda det med avseende på eventuella tecken på slitage eller föråldring av delar och sömmar. Det är bara om Pushstödet är i helt felfritt skick som du får optimal prestanda.
- För att stödet ska hålla länge är det viktigt att se till att det inte exponeras för temperaturer över 70 °C.
- Inom ramen för EU-förordning 2017/745 om medicintekniska produkter ska användaren rapportera om alla allvarliga tillbud i samband med produkten, både till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den EU-medlemsstat där användaren har sitt säte.
- Optimal stabilisering uppnås när du bär stödet i en stängd sko (med snörning). Se upp så att du inte halkar om du bär stödet utan skor.

Push® är ett registrerat varumärke av Nea International bv

DANSK

PUSH ORTHO-ANKELORTOSEN AEQUI

INDLEDNING
Push ortho-produkter tillbyder effektive løsninger til lidelser eller reduceret funktion i bevægeapparatet. Godkendt af læger og forskere.

Din nye ankelortose er et Push ortho-produkt, der er kendetegnet ved et højt effektivitets-, komfort- og kvalitetsniveau. Push Aequi forbedrer ankelstabiliteten og giver smertelindring. Dette øger den fysiske styrke. Mekanisk støtte, justerbart tryk og god kropsstabilitet danner grundlag for produktets funktionsevne.

Push ortho-produkter er nyskabende og fremstilles med stor omhu. Herved garanteres maksimal sikkerhed og større bevægelsesfrihed, og tilfredsheden med produktet øges.

Læs produktvejledningen grundigt, før du bruger Push Aequi. Hvis du har spørgsmål, kan du kontakte forhandleren eller sende en e-mail til info@push.eu.

PRODUKTBESKRIVELSE
Push Aequi er en effektiv ankelortose, der balancerer præcist mellem effektiv mekanisk støtte af en ustabil ankel og god brugerkomfort. Den stive støtte ligger kun på den mediale (indvendige) side af anklen og har en hulning til malleolus. Den laterale side er fremstillet af komfortabelt skum, som let tilpasser sig efter den individuelle anatomi. Det understøttende materiale er konstrueret sådan, at det er meget stift i midten og bliver blødere ud mod kanterne, så man får en god pasform og brugerkomfort. Ortosen fastgøres ved hjælp af et diagonalt bånd. De elastiske bånd udøver et pres omkring anklen. Push Aequi kan anvendes til funktionel behandling af ankelskader og som langtidsstøtte ved kronisk ankel-ustabilitet. Inversions-/eversionsbevægelsen (fodens bevægelse indad og udad) er begrænset, samtidig med at den plantare/dorsale fleksion (bøjning og strækning) får passende frihed. Dette betyder, at man ikke føler sig hæmmet under normal gang eller løb. Tallene på båndene gør det helt enkelt at tage ortosen på. Push Aequi bæres over en sok, og den optimale stabilisering kan kun opnås, hvis den bæres sammen med en lukket (snøre-)sko.

INDIKATIONER
- Moderat til alvorlig instabilitet
- Skader på lateralankelledbånd
- Opfølgende behandling af moderate eller opererede ankelfrakturer
- Moderat til alvorlig artrose
- Sekundær forebyggelse af skader på ankelledbånd

Der er ingen kendte lidelser, ved hvilke ortosen ikke kan eller bør anvendes. I tilfælde af dårligt blodomløb i lemmerne, kan en støtte forårsage hyperæmi. Undgå at påføre ortosen for stramt i begyndelsen.

Smerte er altid et advarselstegn. Hvis smerten vedvarer, eller symptomerne forværres, bør du konsultere din læge eller behandler.

TILPASNING
Burrebåndene er mærket med symboler. Disse skal hjælpe med at lukke burrebåndet i den rigtige rækkefølge. Først (•) på (•) , derefter (♪) på (♪) osv.
- Push Aequi bæres over sokken
- Anbring ortosen omkring foden. Den stive del skal være på indersiden af foden. Sæt de lange bånd i siderne
- Fastgør det diagonale bånd, der er markeret med (•) (fig. 1)
- Tag fat i elastikbåndet, der er markeret med (♪) på fodens yderside. Træk dette diagonalt hen over vristen, bind det omkring anklen lige over hælen og sæt det fast (fig. 2)
- Tag til sidst fat i elastikbåndet, der er markeret med (∴) på fodens inderside. Træk dette fra vristen over dorsum (fodens overside), bind det omkring anklen over det første bånd og sæt det fast (fig. 3). Vristen er den nederste del af foden, hvor stroppen begynder.

VASKEANVISNING
Ortosen kan vaskes ved temperaturer op til 30 °C i hånden eller på. Undgå blegemidler.

Skal tørre i fri luft (**ikke** i nærheden af en varmekilde og **ikke** i en tørretumbler).

For at forlænge ortosens levetid, skal den om nødvendigt tørre efter brug, før den lægges på plads.

VIGTIGT!
- Brugen af Push Aequi afhænger af en korrekt diagnose af årsagerne til smerten eller ustabiliteten. Spørg altid din læge, en fysioterapeut eller en anden specialist til råds, før du bruger en ortose.
- Push-ortoser er designet til at blive anvendt på ubeskadiget hud. Beskadiget hud skal først dækkes med et passende materiale.
- Ortosens optimale funktionsdygtighed kan kun opnås ved at vælge den rigtige størrelse. Prøv ortosen, før du køber den, for at kontrollere størrelsen. Fagligt personale hos forhandleren kan forklare, hvordan du bedst tilpasser Push-ortosen. Vi anbefaler, at du gemmer denne produktvejledning på et sikkert sted, så du senere kan konsultere tilpasningsanvisningerne efter behov.
- Kontroller Push-ortosens dele og sømme for tegn på slid eller ælde før hver brug. Push-ortosens optimale funktionsdygtighed kan kun garanteres, hvis produktet er helt intakt.
- For at garantere ortosen en lang levetid, må den ikke udsættes for temperaturer over 70 °C.
- Ifølge retningslinjerne i EU-forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr skal brugeren indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brug af produktet til producenten og den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren er bosiddende.
- Maksimal stabilisering opnås, når ortosen bæres indeni en lukket (snøret) sko. Udvis forsigtighed for at undgå faldfare, når ortosen bæres uden fodtøj.

Push® er et registreret varemærke, der ejes af Nea International bv

NORSK

AEQUI-ANKELORTESE FRA PUSH ORTHO

INNLEDNING
Produkter fra Push ortho har effektive løsninger ved sykdom eller redusert funksjon av bevegelsesapparatet. Godkjent av leger og forskere.

Din nye ankelortese er et Push ortho-produkt, kjennetegnet av høy effektivitet, komfort og kvalitet. Push Aequi stabiliserer ankelen og bidrar til smertelindring. Dette øker den fysiske styrken. Mekanisk støtte, justerbart trykk og god stillingsstabilitet danner grunnlaget for bandasjens ytelse.

De innovative Push ortho-produktene er produsert med største omhu for din velvære. Dette sikrer maksimal sikkerhet og større bevegelsesfrihet. Og du oppnår ønsket effekt.

Les grundig igjennom produktinformasjonen før du bruker Push Aequi. Ta kontakt med forhandleren eller send en e-post til info@push.eu hvis du har spørsmål.

PRODUKTETS EGENSKAPER
Push Aequi er en effektiv ankelortose som gir balanse mellom effektiv mekanisk støtte for en skadet ankel og god komfort for brukeren. Den stive støtten sitter kun på medial side (innsiden) av ankelen, og har et hulrom for malleolus (knoken nederst på ankelen). Lateral side er laget av forhåndsformet skum som lett tilpasser seg etter pasientens anatomi. Avstivningsmaterialet er laget med en svært stiv kjerne, og blir mykere mot kantene, slik at en oppnår god tilpasning og komfort. Ortosen festes ved hjelp av et diagonalt bånd. De elastiske båndene påfører trykk rundt ankelen. Push Aequi kan brukes til funksjonsbehandling av ankelskader og som langsiktig støtte ved kronisk ankelustabilitet. Inversjons-/eversjons-bevegelsen (bevegelse av foten inn- og utover) blir begrenset, mens plantar/dorsal fleksjon (bøying og strekking) kan utføres tilstrekkelig fritt. Det vil si at en ikke føler seg hemmet under vanlig gange og løping. Tallene på båndene gjør det enkelt å feste ortosen. Push Aequi brukes over sokken, og optimal stabilitet kan kun oppnås hvis den brukes med en tett lukket (snørt) sko.

INDIKASJONER
- Moderat til alvorlig instabilitet
- Lateral ankelligamentskade
- Oppfølgende behandling av konservative eller opererte ankelfrakturer
- Moderat til alvorlig artrose
- Sekundærforebygging av ankelligamentskader

Det er ingen kjente sykdommer der støttebandasjen ikke kan eller bør brukes. Ved dårlig blodsirkulasjon i armer og ben kan en støttebandasje forårsake hyperemi. Unngå å ta på deg støttebandasjen for stramt til å begynne med.

Smerte er alltid et varselsymptom. Hvis smerten vedvarer eller symptomet forverres, bør du oppsøke legen eller bandasjisten.

TILPASNING
Borrelåsfestene er merket med terningprikker. Disse skal hjelpe deg å feste borrelåsen i riktig rekkefølge. Først (•) på (•) , så (♪) på (♪) osv.
- Push Aequi brukes over sokken
- Plasser ortosen rundt foten. Den stive delen skal være på innsiden av foten. Legg de lange båndene til side
- Fest det diagonale båndet merket med (•) (fig. 1)
- Ta tak i det elastiske båndet merket med (♪) på utsiden av foten. Trekk dette diagonalt over fotsålen, vikle det rundt ankelen like over hælen og fest på plass (fig. 2)
- Ta til slutt tak i det elastiske båndet merket med (∴) på innsiden av foten. Trekk dette fra fotsålen over dorsum (overdelen av foten), vikle det rundt ankelen over første bånd, og fest det på plass (fig. 3). Med fotsålen menes den nederste delen av foten, der båndet begynner.

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER
Bandasjen kan vaskes for hånd inntil 30 °C. Ikke bruk blekemidler.

Heng bandasjen opp til tørk (**ikke** nær en varmekilde og bruk **ikke** tørketrommel).

For å forlenge bandasjens levetid bør den om nødvendig tørkes etter bruk og før den lagres.

VIKTIG
- Effektiv bruk av Push Aequi avhenger av riktig diagnostisering av årsaken til smerten eller ustabiliteten. Sjekk alltid med lege, fysioterapeut eller annen spesialist før du bruker en støttebandasje.
- Push-støttebandasjer er laget for bruk på uskadet hud. Skadet hud må først dekkes med et egnet materiale.
- Optimal funksjon kan bare sikres hvis riktig størrelse velges. Tilpass støttebandasjen før du kjøper den, for å kontrollere størrelsen. Forhandlerens fagpersonale vil forklare deg hvordan du best tilpasser Push-støttebandasjen. Vi anbefaler at du oppbevarer denne produktinformasjonen på et sikkert sted, slik at du kan konsultere den når du trenger instruksjoner om tilpassing.
- Kontroller Push-støttebandasjen før hver gang du bruker den, for å se etter tegn på slitasje eller aldring av komponentene eller sømmene. Push-støttebandasjens optimale ytelse kan bare garanteres hvis produktet er helt intakt.
- For at støttebandasjen skal ha lengst mulig brukstid, skal den ikke utsettes for temperaturer over 70 °C.
- I samsvar med EU-forordning 2017/745 om medisinsk utstyr må brukeren rapportere alle alvorlige hendelser som involverer produktet, til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemslandet der brukeren er etablert.
- Maksimal stabilisering oppnås når støttebandasjen brukes inni en lukket (snøre-) sko. Pass på at du ikke glir når støttebandasjen brukes uten sko.

Push® er et registrert varemerke for Nea International bv

SUOMI

PUSH ORTHO-NILKKAORTEESI AEQUI

JOHDANTO
Push ortho-tuotteet tarjoavat tehokkaita ratkaisuja, kun liikuntaelimet ovat vammautuneet tai niiden toiminta on heikentynyt. Tuotteet ovat lääkäreiden ja tieteilijöiden hyväksymiä.

Uusi nilkkaorteesisi on Push ortho-tuote, jolle ovat ominaisia erinomainen tehokkuus, mukavuus ja laatu. Push Aequi takaa paremman vakauden ja kivun lievennyksen. Tämä lisää fyysistä voimaa. Mekaaninen tuki, säädettävä paine ja hyvä asennonhallinta muodostavat tuen tehokkuuden perustan.

Push ortho-tuotteet ovat innovatiivisia ja valmistettu erittäin huolellisesti juuri sinun tarpeisiisi. Näin taataan paras mahdollinen turvallisuus ja liikkumisen vapaus, jonka ansiosta tuotteen käyttö tuottaa tyytyväisyyttä.

Lue tuoteseloste huolellisesti ennen kuin käytät Push Aequi-orteesia. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai lähetä sähköpostia osoitteeseen info@push.eu.

TUOTTEEN OMINAISUUDET
Push Aequi on tehokas nilkkaorteesi, jossa yhdistyvät epävakaan nilkan tehokas mekaaninen tuki ja hyvä käyttömukavuus. Jäykkä tuki on vain nilkan sisäsivulla ja siinä on aukko kehräkselle. Ulkosivu on valmistettu miellyttävästä vaahtomuovista, joka mukautuu yksilöllisen anatomian mukaisesti. Tukeva materiaali on rakennettu niin, että se on hyvin jäykkä keskeltä ja pehmenee reunoja kohti. Näin voidaan taata hyvä istuvuus ja käyttömukavuus. Orteesi kiinnitetään vinoilla hihnoilla. Hihnat ovat joustavia ja niillä saadaan sopiva puristus nilkan ympärille. Push Aequi -orteesia voidaan käyttää nilkkavammojen toiminnallisessa hoidossa ja pitkäaikaisena tukena kroonisesti epävakaassa nilkassa. Orteesi rajoittaa jalan inversio- ja eversioliikettä (jalan sisäänpäin ja ulospäin kiertymistä), mutta sallii plantaari- ja dorsaaliliikkeen (jalan ojentamisen ja taivuttamisen), jotta jalan liikerata on riittävän vapaa. Tämä tarkoittaa, ettei normaalin kävelemisen ja juoksemisen aikana tunnu estettä. Hihnoissa on numerot, joiden avulla orteesi on hyvin helppo laittaa jalkaan. Push Aequi-orteesia käytetään sukan päällä ja paras mahdollinen vakaus voidaan saavuttaa vain, jos sitä käytetään umpikenkien (nauhakenkien) kanssa.

KÄYTTÖAIHEET
- Epävakaudet lievästä vakavaan
- Lateraalit nilkan nivelsidevauriot
- Lievien tai leikattujen nilkkamurtumien jälkihoito
- Nivelrikot lievästä vakavaan
- Toissijainen nilkan nivelsidevaurioiden ehkäisy

Sellaisia vammoja tai sairauksia ei ole tiedossa, joiden kanssa tukea ei voi tai ei pidä käyttää. Jos raajojen verenkierto on heikkoa, tuki voi aiheuttaa verekkyyttä (hyperaemia). Vältä kiristämästä tukea alkuvaiheessa liian tiukalle.

Kipu on aina varoitus jostakin. Jos kipu ei häviä, tai jos vaiva pahenee, on suositeltavaa keskustella orteesin käytöstä lääkärin tai terapeutin kanssa.

JALKAAN LAITTAMINEN
Tarrakiinnikkeissä on merkit. Merkkien avulla tarrakiinnikkeet on helppo kiinnittää oikeassa järjestyksessä. Ensin kiinnitetään (•) ja (•) , sitten (♪) ja (♪) , jne.
- Push Aequi –orteesia käytetään sukan päällä.
- Aseta orteesi jalan ympärille. Jäykkä osa tulee jalan sisäsivulle. Pane pitkät hihnat sivuille.
- Kiinnitä vino hihna, jossa on (•) –merkki (kuva 1).
- Tartu jalan ulkosivulla olevaan joustavaan hihnaan, jossa on (♪) –merkki. Vedä tämä hihna vinosti jalkapöydän poikki, kierrä se nilkan ympäri aivan kantapään yläpuolelta ja kiinnitä paikalleen (kuva 2).
- Tartu lopuksi jalan sisäsivulla olevaan joustavaan hihnaan, jossa on (∴) –merkki. Vedä tämä hihna jalkapöydältä jalan selän (jalan yläosan) poikki, kierrä se nilkan ympäri ensimmäisen hihnan päältä ja kiinnitä paikalleen (kuva 3). Jalkapöytä on jalan alempi osa, josta hihna lähtee.

PESUOHJEET
Tuki voidaan pestä käsin enintään 30 °C:ssa. Älä käytä valkaisuaineita.

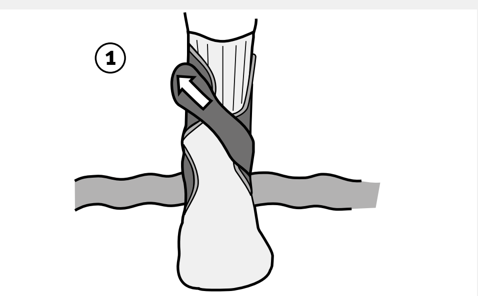
Ripusta tuki kuivumaan ulkoilmaan (tukea **ei** saa kuivata lämmönlähteen läheisyydessä eikä kuivausrummussa).

Tuen käyttöikää voi pidentää niin, että se kuivataan tarvittaessa käytön jälkeen ennen säilytyspaikkaan panemista.

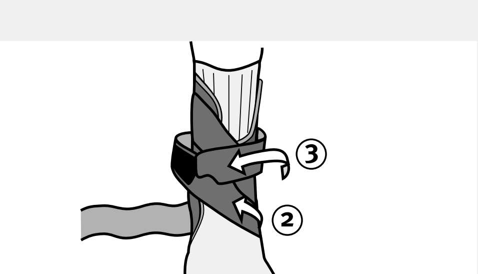
TÄRKEITÄ TIETOJA
- Push Aequi -nilkkaorteesin tehokas käyttö edellyttää kivun tai epävakauden syiden oikean diagnosoinnin. Kysy aina ensin neuvoa lääkäriltä, fysioterapeutilta tai muulta asiantuntijalta, ennen kuin käytät tukea.
- Push-tuet on tarkoitettu käytettäväksi terveen ihon päällä. Jos ihossa on vaurioita, iho tulee peittää ensin sopivalla materiaalilla.
- Tuki voi toimia parhaalla mahdollisella tavalla vain, jos valitset oikeankokoisen tuen. Sovita tukea ennen ostamista tarkistaaksesi, että koko on sopiva. Jälleenmyyjän ammattitaitoinen henkilökunta selittää Push-tuen parhaan sovittamistavan. Tuotetiedot kannattaa säilyttää turvallisessa paikassa, jotta voit katsoa sovitusohjeet milloin tahansa niitä tarvittaessa.
- Tarkista joka kerta ennen Push-tuen käyttöä, ettei sen osissa tai saumoissa näy kulumisen tai vanhenemisen merkkejä. Push-tuen paras mahdollinen teho voidaan taata vain, jos tuote on täysin kunnossa.
- Tuen käyttöikä pysyy mahdollisimman hyvänä, kun tukea ei altisteta yli 70 asteen lämmölle.
- Lääkinnällisiä laitteita koskevan EU:n asetuksen 2017/745 mukaisesti käyttäjän tulee ilmoittaa tuotetta koskevista vakavista haittatapahtumista tuotteen valmistajalle sekä käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- Paras mahdollinen vakaus saavutetaan kun tukea käytetään umpinaisten kenkien (nauhakenkien) sisällä. Varo liukastumista, jos käytät tukea ilman kenkää.

Push® on Nea International bv:n rekisteröity tavaramerkki

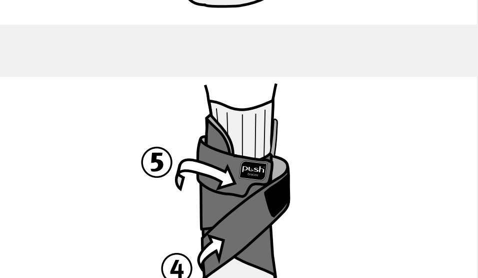
WWW.PUSH.EU



1



2



3

Material composition / *Materialzusammensetzung*	
Polyamide / *Polyamid*	52 %
Polyester / *Polyester*	17 %
Polyethylene / *Polyethylen*	8 %
Silicon / *Silikonen*	7 %
Others / *Sonstige*	16 %
Contains latex / *Enthält Latex*	